



## Traité Yoma

### La Torah: élixir ou poison

*S'appuyant sur un jeu de mots, R. Josué fils de Lévi voit dans la Torah une double action: thérapeutique dans un cas, malfaisante dans l'autre. En fait tout dépend de l'esprit de celui qui étudie.*

Comme dans l'histoire de « Jean qui rit, Jean qui pleure », l'étude de la Torah peut donner le meilleur ou le pire. La cabale par exemple a donné Sabbataï Tzvi et le Baal Chem tov.

### תלמוד בבלי מסכת יומא דף עב עמוד ב

אמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב +דברים ד+ וזאת התורה אשר שם משה, זכה - נעשית לו סם חיים, לא זכה - נעשית לו סם מיתה.

### רש"י

זכה - ללמוד לשמה ולקיימה.

### Talmud de Babylone traité Yoma page 72 b

Rabbi Josué fils de Lévi enseigne: comment interpréter le verset (Dt 4) "voici la Torah que Moïse a placée". Si l'homme est méritant, la Torah est élixir de vie, s'il n'est pas méritant, elle sera poison.

### Rachi (1040 – 1105)

S'il est méritant: pour étudier (la Torah) de manière désintéressée et pour l'accomplir.

### Note

Le jeu de mots se fait à partir de *sam* "il a placé". Rabbi Josué transforme le sin  $\psi$  de *sam* en *samekh*  $\varnothing$  ce qui donne « élixir ».